

★英
汉
对
照

游径海
曾建华
田丰香
常士俊
编译

妙 语 真 言

*The tragedy of life is not so much
what men suffer, but what they miss.*

人生的悲剧不在于人们受过多少苦，
而在于他们错过了多少机会。

湖北人民出版社

The frequency of use is not too much
 when you are not used to it.

1. **Introduction**
 2. **Methodology**
 3. **Results**
 4. **Discussion**
 5. **Conclusion**
 6. **References**
 7. **Appendix**
 8. **Index**
 9. **Glossary**
 10. **Notes**
 11. **Footnotes**
 12. **Endnotes**
 13. **Supplementary Material**
 14. **Tables**
 15. **Figures**
 16. **Equations**
 17. **Formulas**
 18. **Diagrams**
 19. **Charts**
 20. **Maps**
 21. **Tables**
 22. **Figures**
 23. **Equations**
 24. **Formulas**
 25. **Diagrams**
 26. **Charts**
 27. **Maps**
 28. **Tables**
 29. **Figures**
 30. **Equations**
 31. **Formulas**
 32. **Diagrams**
 33. **Charts**
 34. **Maps**
 35. **Tables**
 36. **Figures**
 37. **Equations**
 38. **Formulas**
 39. **Diagrams**
 40. **Charts**
 41. **Maps**
 42. **Tables**
 43. **Figures**
 44. **Equations**
 45. **Formulas**
 46. **Diagrams**
 47. **Charts**
 48. **Maps**
 49. **Tables**
 50. **Figures**
 51. **Equations**
 52. **Formulas**
 53. **Diagrams**
 54. **Charts**
 55. **Maps**
 56. **Tables**
 57. **Figures**
 58. **Equations**
 59. **Formulas**
 60. **Diagrams**
 61. **Charts**
 62. **Maps**
 63. **Tables**
 64. **Figures**
 65. **Equations**
 66. **Formulas**
 67. **Diagrams**
 68. **Charts**
 69. **Maps**
 70. **Tables**
 71. **Figures**
 72. **Equations**
 73. **Formulas**
 74. **Diagrams**
 75. **Charts**
 76. **Maps**
 77. **Tables**
 78. **Figures**
 79. **Equations**
 80. **Formulas**
 81. **Diagrams**
 82. **Charts**
 83. **Maps**
 84. **Tables**
 85. **Figures**
 86. **Equations**
 87. **Formulas**
 88. **Diagrams**
 89. **Charts**
 90. **Maps**
 91. **Tables**
 92. **Figures**
 93. **Equations**
 94. **Formulas**
 95. **Diagrams**
 96. **Charts**
 97. **Maps**
 98. **Tables**
 99. **Figures**
 100. **Equations**
 101. **Formulas**
 102. **Diagrams**
 103. **Charts**
 104. **Maps**
 105. **Tables**
 106. **Figures**
 107. **Equations**
 108. **Formulas**
 109. **Diagrams**
 110. **Charts**
 111. **Maps**
 112. **Tables**
 113. **Figures**
 114. **Equations**
 115. **Formulas**
 116. **Diagrams**
 117. **Charts**
 118. **Maps**
 119. **Tables**
 120. **Figures**
 121. **Equations**
 122. **Formulas**
 123. **Diagrams**
 124. **Charts**
 125. **Maps**
 126. **Tables**
 127. **Figures**
 128. **Equations**
 129. **Formulas**
 130. **Diagrams**
 131. **Charts**
 132. **Maps**
 133. **Tables**
 134. **Figures**
 135. **Equations**
 136. **Formulas**
 137. **Diagrams**
 138. **Charts**
 139. **Maps**
 140. **Tables**
 141. **Figures**
 142. **Equations**
 143. **Formulas**
 144. **Diagrams**
 145. **Charts**
 146. **Maps**
 147. **Tables**
 148. **Figures**
 149. **Equations**
 150. **Formulas**
 151. **Diagrams**
 152. **Charts**
 153. **Maps**
 154. **Tables**
 155. **Figures**
 156. **Equations**
 157. **Formulas**
 158. **Diagrams**
 159. **Charts**
 160. **Maps**
 161. **Tables**
 162. **Figures**
 163. **Equations**
 164. **Formulas**
 165. **Diagrams**
 166. **Charts**
 167. **Maps**
 168. **Tables**
 169. **Figures**
 170. **Equations**
 171. **Formulas**
 172. **Diagrams**
 173. **Charts**
 174. **Maps**
 175. **Tables**
 176. **Figures**
 177. **Equations**
 178. **Formulas**
 179. **Diagrams**
 180. **Charts**
 181. **Maps**
 182. **Tables**
 183. **Figures**
 184. **Equations**
 185. **Formulas**
 186. **Diagrams**
 187. **Charts**
 188. **Maps**
 189. **Tables**
 190. **Figures**
 191. **Equations**
 192. **Formulas**
 193. **Diagrams**
 194. **Charts**
 195. **Maps**
 196. **Tables**
 197. **Figures**
 198. **Equations**
 199. **Formulas**
 200. **Diagrams**
 201. **Charts**
 202. **Maps**
 203. **Tables**
 204. **Figures**
 205. **Equations**
 206. **Formulas**
 207. **Diagrams**
 208. **Charts**
 209. **Maps**
 210. **Tables**
 211. **Figures**
 212. **Equations**
 213. **Formulas**
 214. **Diagrams**
 215. **Charts**
 216. **Maps**
 217. **Tables**
 218. **Figures**
 219. **Equations**
 220. **Formulas**
 221. **Diagrams**
 222. **Charts**
 223. **Maps**
 224. **Tables**
 225. **Figures**
 226. **Equations**
 227. **Formulas**
 228. **Diagrams**
 229. **Charts**
 230. **Maps**
 231. **Tables**
 232. **Figures**
 233. **Equations**
 234. **Formulas**
 235. **Diagrams**
 236. **Charts**
 237. **Maps**
 238. **Tables**
 239. **Figures**
 240. **Equations**
 241. **Formulas**
 242. **Diagrams**
 243. **Charts**
 244. **Maps**
 245. **Tables**
 246. **Figures**
 247. **Equations**
 248. **Formulas**
 249. **Diagrams**
 250. **Charts**
 251. **Maps**
 252. **Tables**
 253. **Figures**
 254.

Age Group	Percentage
18-24	10%
25-34	25%
35-44	20%
45-54	15%
55-64	10%
65-74	5%
75-84	2%
85+	1%

★英 汉 对 照

妙语真言

湖北人民出版社

游径海
曾建华
田丰香
常士俊
编译

鄂新登字 01 号

英汉对照妙语真言

游径海 曾建华 编译
田丰香 常士俊

出版 湖北人民出版社
发行

地址:武汉市解放大道新育村 33 号
邮编:430022

印刷:鄂州市第一印刷厂

经销:湖北省新华书店

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32

印张 11

字数:237 千字

插页:2

版次 2002 年 7 月第 2 版

印次 2002 年 7 月第 2 次印刷

印数 1—4 620

定价:17.00 元

书号 ISBN 7-216-03136-8/H·87

前言

与天地万物相比,人的生命是短暂的,诚如庄子所云,人生天地之间,若白驹过隙,忽然而已。但这短暂的人生却是绚丽多彩的。综观芸芸众生,人们总是尽其所能使自己的生活变得更加充实和美好,但人生如何才能实现完美和幸福,从而避免平庸和缺憾呢?每个人都在不倦地探寻和思索着。在这方面,中外先哲们进行了卓有成效的探索,而作为其深邃思想结晶而流芳百世的箴言和警句已成为人们吸取灵感、智慧和力量的源泉,并且,人们将以各自独特的生活经历、素养和趣旨来重新诠释它们,从而领略生命的真谛。

人生在世,自然要经历不同的生活阶段,走过不同的心路历程,生发出各种各样的生活体验。本书荟萃了古今中外流传甚广的格言、名言及少量谚语近 3000 条,大体涉及到了人生的各个阶段和人生的重要方面:如人活在世上,应该如何去认识社会,形成与社会相谐与共的人生观和世界观;如何修身养性,培养一种豁达、超然的处世态度;如何积累知识,增长才干,掌握一定的安身立命的生活本领;如何勤奋、刻苦,在享受社会福祉的同时为社会创造财富;此外,还要具备健康的体格和健全的心理……本书以人生各个侧面的逻辑关系来安排各篇的主题,所选的格言健康向上,言简意赅,寓意深远,富于教益,因此,内容丰富、实用和精练,构成了本书的一大特色。

本书辑录的格言采用英汉对照的形式,每一篇内的格言



按英语字母顺序排列,译文准确流畅,读者可对照汉语译文来理解学习地道的英文。本书还收录了少量中国古代圣贤的名言警句。这些名言警句经过千百年岁月的洗礼依然脍炙人口,且英文译文大多出自国外汉学名家的手笔,读者可以从另一种语言的视点来欣赏、体验古老中国的魅力。

本书所收格言警句作为人类智慧的结晶,无疑具有强大的思想穿透力,同时亦闪耀着语言艺术的迷人光彩。读者若能从语言领悟思想,又能从思想复归到语言,在提高自身人生境界的同时提高驾驭英语语言的能力,这就是编者在您翻开这本书时的美好祈望。

编 者
2002 年 4 月



目 录

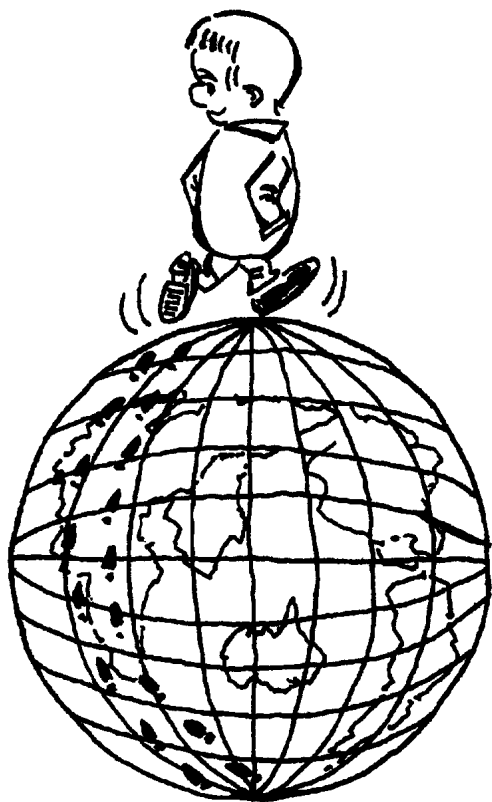
世界·人生·哲理	
World, Life & Philosophy	1
理想·道德·修养	
Ideal, Morality & Cultivation	41
知识·智慧·才能	
Knowledge, Wisdom & Ability	99
工作·事业·财富	
Work, Career & Wealth	145
爱情·婚姻·家庭	
Love, Marriage & Family	189
友谊·情感·交际	
Friendship, Emotion & Communication	261
起居·生活·健康	
Daily Life & Health	311



世界·人生·哲理

世界·人生·哲理

World, Life & Philosophy





A life spent in making mistakes is not only more honorable but more useful than a life spent in doing nothing.

在不断犯错误中度过的一生比在无所事事中度过的一生不仅更可贵,而且更有价值。

A man is not old as long as he is seeking something. A man is not old until regrets take the place of dreams.

只要一个人还有所追求,他就没有老。直到后悔取代了梦想,一个人才算老。

A man without distant care must have sorrow.

人无远虑,必有近忧。

A path is made by the tread of feet while history is written by people. Everyone writes his own history with each of his movements.

路是脚踏出来的,历史是人写出来的。人的每一步行动都在书写自己的历史。

A strong man will struggle with the storms of fate.

强者能同命运之风暴抗争。

Achievement provides the only real pleasure in life.

有所成就乃是人生惟一的真正乐趣。

All empty souls tend to extreme

心灵空虚的人爱走极端。

opinion.

All good things come to an end.

世上没有不散的筵席。

All of us, at certain moments of our lives, need to take advice and receive help from others.

我们所有的人,在一生中某些时刻都需要接受别人的忠告和帮助。

All things change, and we change with them.

万物皆变,吾人亦当以变应之。

All time is not time when it is past.

光阴一去不复返。

An aim in life is the only fortune worth finding.

人生的目标是惟一值得寻找的财富。

Anyone who plays with life will achieve nothing; anyone who cannot control himself will be a slave forever.

谁要戏弄人生,就将一事无成;谁不能主宰自己,就永远是个奴隶。

Art is much less important than life, but what a poor life with-

艺术远没有生活重要,但是没有艺术的生活是多么乏味



out it.

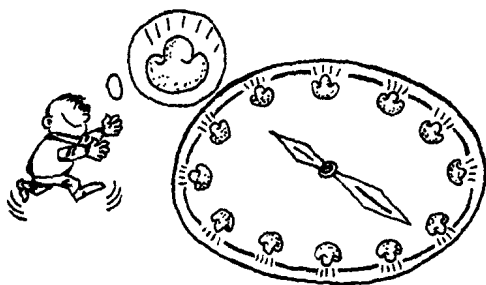
啊！

As brooks make rivers, rivers
run to sea.

大江总东去,时代永向前。

As every thread of gold is valu-
able, so every moment of time.

一寸光阴一寸金。



As far as we can discern, the
sole purpose of human exis-
tence is to kindle a light in the
darkness of mere being.

依我们所见,人类生存的惟
一目的是点燃照亮黑暗人生
的明灯。

Be content with your lot; one
cannot be first in everything.

应该对你自己的命运感到满
足,一个人总不能在每件事
情上都是第一。

Be not solitary, be not idle.

不要特立独行,不要虚度时
光。



Before everything else, getting ready is the secret of success.

作好准备是成功的首要秘诀。

Better late than never.

晚做总比不做强。

Calamity is man's true touchstone.

不幸是人类真正的试金石。

Choose a life of action, not one of ostentation.

要选择行动的一生,而不是浮夸的一生。

Chiefly the mold of a man's fortune is in his own hands.

一个人的命运主要掌握在自己手里。

Conquer the fear of death, and you are put into possession of your life.

征服对死亡的恐惧,你就占有了生命。

Crafty advice is often got from a fool.

高见往往出自低贱者之口。

Dare and the world always yields. If it beats you sometimes, dare it again and again and it will succumb.

大胆去挑战,世界总会让步。如果有时候你被它打败了,只要不断地挑战,它总会屈服的。



World, Life & Philosophy

Deeds are fruits, words are but leaves.

行动是果实,而言词则是枝叶。

Diseases of the soul are more dangerous than those of the body.

灵魂之疾比肉体之病更危险。

Dogma does not mean the absence of thought, but the end of thought.

教条并不意味着没有思想,而是对思维的凝固。

Don't waste your precious time, for youth, once spent, will never come again.

光阴勿虚度,青春不再来。

Dying is as natural as living.

死之当然,犹如生之当然。

Every day is not Sunday.

好花不常开,好景不常在。

Every day of thy history is a leaf in thy history.

每天的生活都构成历史的一页。

Every dog has his day.

凡人皆有运来时。

Every flow has its ebb.

潮有涨落日,人有盛衰时。



Every heart knows its own bitterness.

人人有苦衷，深浅自家知。

Every man is a fool sometimes, and none at all times.

人都有糊涂的时候，但谁也不会糊涂一生。



Every man is the master of his own fortune.

每个人都是自己命运的主宰。

Every man must eat a pack of dirt before he dies.

人生在世总会受点委屈。

Even the weariest river winds somewhere safe to sea.

江河再长终入海，苦海茫茫总有边。



World, Life & Philosophy

Face reality or reality will ef-
face you.

面对现实,否则你将被生活
抛弃。

Failure is the mother of suc-
cess.

失败乃成功之母。

Fear not that thy life shall come
to an end, but rather fear that
it shall never have a beginning.

不要害怕你的生活将要结
束,应该担心你的生活永远
不会真正开始。

Fools rush in where angels fear
to tread.

天使却步处,莽汉敢闯入。

For man is man and master of
his fate.

人就是人,是自己命运的主
人。

Fortune knocks once at least at
every man's gate.

人人都有走运之时。

Go your own way regardless of
what people say.

走自己的路,让别人去说吧!

Goals determine what you're
going to be.

奋斗目标将决定你会成为什
么样的人。

God helps them that help them-

自助者能得天助。



selves.

Good or bad we must all live.

无论生活是悲是喜,我们都须承受。

Have an aim in life, or your energies will be wasted.

人生应该树立目标,否则你的精力会白白浪费。

He that follows Nature is never out of his way.

顺应自然的人,决不会出岔。

He who will not when he may, when he will he shall have nay.

可为时不想为,想为时已不可为。

Hope is itself a species of happiness, and perhaps the chief happiness which this world affords.

希望本身就是一种幸福,也许这个世界所赋予的最大的幸福。

Hope is life and life is hope.

希望就是生活,生活也就是希望。

Hope keeps the hearts from breaking.

存有希望就不会心碎。



I find ecstasy in living; the mere sense of living is joy enough.

我觉得生命之乐无穷,只要意识到自己活着便是莫大的快乐。



If a man will begin with certainties, he shall end in doubts; but if he will be content to begin with doubts, he shall end in certainties.

如果一个人以肯定的立论开始,他必将以怀疑而结束;但如果他宁愿以怀疑开始,他必将以肯定的结论终止。

If one knew the value of youth, there would be little to lament in old age.

懂得珍视青春,老来很少悔恨。

If winter comes, can spring be far behind?

冬天到了,春天还会远吗?

